



প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনারে বক্তব্য রাখছেন উপাচার্য ড. অনুপম সেন

প্রিমিয়ার ভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনার

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির জিএস মোড়স্থ ক্যাম্পাসে গতকাল মঙ্গলবার ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনার অনুষ্ঠিত হয়। এতে প্রধান অতিথি ছিলেন উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন। বিভাগের চেয়ারম্যান সাদাত জামান খানের সভাপতিত্বে এতে আলোচক ছিলেন ইংরেজি বিভাগে নিযুক্ত আমেরিকান কর্নারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার, মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক শিক্ষা বোর্ড-চট্টগ্রামের পরীক্ষা নিয়ন্ত্রক অধ্যাপক মুজিব রাহমান, বিভাগের সহকারী অধ্যাপক ফাউজুল কবির ও ইংরেজি বিভাগের সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন। কলা ও সমাজবিজ্ঞান অনুষদের ডিন প্রফেসর ড. মোহীত উল আলম মৈমনসিংহ গীতিকার 'মহুয়া' পালাটি ইংরেজি ভাষায় কাব্যানুবাদ করেছেন অন্তর্মিল ছন্দে। তিনি এই দীর্ঘ কাব্যানুবাদটি পাঠ করে শোনান। প্রধান অতিথি বলেন, ভারতীয় উপমহাদেশে মাইকেল মধুসূদন দত্তসহ অনেকে ইংরেজি কাব্য ও কবিতা রচনা করেছেন। অনেকে কবিতার অসাধারণ অনুবাদও করেছেন। ড. মোহীত উল আলমও অনুবাদের সঙ্গে জড়িত। তিনি ইংরেজি ভাষায় 'মহুয়া সুন্দরী' পালাটি কাব্যানুবাদ করায় তাঁকে আন্তরিক অভিনন্দন জানাই। ড. সেন বিশ্ববিখ্যাত অনুবাদক ফিটজেরাল্ড কর্তৃক ওমর খৈয়ামের রুবাইয়াত অনুবাদের কথা তুলে ধরেন। গ্যাটের ফাউন্ট নিয়েও তিনি কথা বলেন। তিনি 'মহুয়া সুন্দরী' সম্পর্কে বলতে গিয়ে সৌন্দর্যের তাত্ত্বিক বিবরণ দেন। তিনি প্রকৃতির সৌন্দর্যের কথাও উল্লেখ করেন। তিনি ইউরোপের বিভিন্ন গীতিকার আলোকে 'মহুয়া' পালায় মধ্যে 'কাব্যের সত্য ও সুন্দর' প্রভৃতি বৈশ্বিক ও সর্বজনীন উপাদান রয়েছে বলে মন্তব্য করেন।

আমেরিকান কর্নারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার বলেন, 'মহুয়া' পালাটি আমি নতুন শুনলেও পরিচিত মনে হচ্ছে। আমি গল্পটা উপভোগ করেছি। বাংলা সাহিত্য পরিমন্ডলে 'মহুয়া'য় রয়েছে বৈশ্বিক উপাদান।

অধ্যাপক মুজিব রাহমান বলেন, ড. মোহীত উল আলম ছড়ার ছন্দে অসাধারণভাবে 'মহুয়া' পালাটি ইংরেজিতে কাব্যানুবাদ করেছেন। তিনি বলেন, অনুবাদ হলো বিশ্বসাহিত্যের ভাষা। 'মহুয়া' কাব্যানুবাদ বিশ্বে ছড়িয়ে যাবে এবং এটার বৈশ্বিক মূল্যায়ন হবে বলে আমি মনে করি। সহকারী অধ্যাপক ফাউজুল কবির বলেন, বাঙালির জাতীয় পরিচয় নির্মাণে 'মহুয়া'র মতো সাহিত্য গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করেছে। 'মহুয়া' হলো বাংলা সাহিত্যে মহাকাব্যের মতো। তিনি কাব্যানুবাদটি খুবই মূল্যবান হয়েছিল বলে মন্তব্য করেন। সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন বলেন, কাব্যানুবাদ হলো একটা চ্যালেঞ্জিং ব্যাপার। অনুষ্ঠান সঞ্চালনা করেন প্রভাষক দুহিতা চৌধুরী। প্রেস বিজ্ঞপ্তি।

প্রিমিয়ার ভার্সিটির সেমিনারে উপাচার্য ড. অনুপম সেন 'মহয়া' পালায় রয়েছে 'কাব্যের সত্য ও সুন্দর'

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির জিইসি মোড়ক ক্যাম্পাসে গতকাল মঙ্গলবার বেলা ৩টায় প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনার অনুষ্ঠিত হয়েছে। সেমিনারে প্রধান অতিথি ছিলেন উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন।

ইংরেজি বিভাগের চেয়ারম্যান সাদাত জামান খানের সভাপতিত্বে এই সেমিনারে আলোচক ছিলেন ইংরেজি বিভাগে নিযুক্ত আমেরিকান কর্নারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার, মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক শিক্ষা বোর্ড-চট্টগ্রামের পরীক্ষা নিয়ন্ত্রক অধ্যাপক মুজিব রাহমান, প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির সহকারী অধ্যাপক ফাউন্ডাল কবির ও

অনুবাদও করেছেন। ড. মোহীত উল আলমও অনুবাদের সঙ্গে জড়িত। তিনি ইংরেজি ভাষায় 'মহয়া সুন্দরী' পালাটি কাব্যানুবাদ করায় তাঁকে আন্তরিক অভিনন্দন জানাই। ড. সেন বিশ্ববিখ্যাত অনুবাদক ফিটজেরাল্ড কর্তৃক ওমর খৈয়ামের রুবাইয়াত অনুবাদের কথা তুলে ধরেন। গ্যাটের ফাউন্ট নিয়েও তিনি কথা বলেন। তিনি 'মহয়া সুন্দরী' সম্পর্কে বলতে গিয়ে সৌন্দর্যের তাত্ত্বিক বিবরণ দেন। তিনি প্রকৃতির সৌন্দর্যের কথাও উল্লেখ করেন। তিনি ইউরোপের বিভিন্ন গীতিকার আলোকে 'মহয়া' পালায় মধ্যে 'কাব্যের সত্য ও সুন্দর' প্রভৃতি বৈশ্বিক



প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনারে বক্তব্য রাখছেন প্রধান অতিথি উপাচার্য ড. অনুপম সেন

ইংরেজি বিভাগের সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন। প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির কলা ও সমাজবিজ্ঞান অনুষদের ডিন প্রফেসর ড. মোহীত উল আলম মৈমনসিংহ গীতিকার 'মহয়া' পালাটি ইংরেজি ভাষায় কাব্যানুবাদ করেছেন অন্তর্মিল ছন্দে। সেমিনারে তিনি এই দীর্ঘ কাব্যানুবাদটি পাঠ করে শোনান। প্রধান অতিথির বক্তব্যে উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন বলেন, ভারতীয় উপমহাদেশে মাইকেল মধুসূদন দত্তসহ অনেকে ইংরেজি কাব্য ও কবিতা রচনা করেছেন। অনেকে কবিতার অসাধারণ

ও সর্বজনীন উপাদান রয়েছে বলে মন্তব্য করেন। আমেরিকান কর্নারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার বলেন, 'মহয়া' পালাটি আমি নতুন স্তরে পরিচিত মনে হচ্ছে। আমি গল্পটা উপভোগ করেছি। বাংলা সাহিত্য পরিমণ্ডলে 'মহয়া'য় রয়েছে বৈশ্বিক উপাদান। সেমিনারে সম্বলনা করেন প্রাক্ষয়িক দুহিতা চৌধুরী। সেমিনারে প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের শিক্ষক-শিক্ষিকা ও শিক্ষার্থীরা উপস্থিত ছিলেন। এছাড়াও উপস্থিত ছিলেন চট্টগ্রামের বিভিন্ন বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষকবৃন্দ।-বিজ্ঞপ্তি



প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির সেমিনারে বক্তব্য রাখছেন উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটি ইংরেজি বিভাগের সেমিনার 'মহুয়া' পালায় রয়েছে 'কাব্যের সত্য ও সুন্দর': ড. অনুপম সেন

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির জিইসি মোড়স্থ ক্যাম্পাসে গতকাল মঙ্গলবার প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনার অনুষ্ঠিত হয়েছে। সেমিনারে প্রধান অতিথি ছিলেন আন্তর্জাতিক খ্যাতিসম্পন্ন সমাজবিজ্ঞানী, একুশে পদকপ্রাপ্ত শিক্ষাবিদ ও প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন। ইংরেজি বিভাগের চেয়ারম্যান সাদাত জামান খানের সভাপতিত্বে এই সেমিনারে আলোচক ছিলেন ইংরেজি বিভাগে নিযুক্ত আমেরিকান কর্নারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার, মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক শিক্ষা বোর্ড-চট্টগ্রামের পরীক্ষা নিয়ন্ত্রক অধ্যাপক মুজিব রাহমান, প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির সহকারী অধ্যাপক ফাউজুল কবির ও ইংরেজি বিভাগের সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন। প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির কলা ও সমাজবিজ্ঞান অনুষদের ডিন প্রফেসর ড. মোহীত উল আলম মেমনসিংহ গীতিকার 'মহুয়া' পালাটি ইংরেজি ভাষায় কাব্যানুবাদ করেছেন অন্ত্যমিল ছন্দে। সেমিনারে তিনি এই দীর্ঘ কাব্যানুবাদটি পাঠ করে শোনান। প্রফেসর ড. অনুপম সেন বলেন, ভারতীয় উপমহাদেশে মাইকেল মধুসূদন দত্তসহ অনেকে ইংরেজি কাব্য ও কবিতা রচনা করেছেন। অনেকে কবিতার অসাধারণ অনুবাদও করেছেন। ড. মোহীত উল আলমও অনুবাদের সঙ্গে জড়িত। তিনি ইংরেজি ভাষায় 'মহুয়া সুন্দরী' পালাটি কাব্যানুবাদ করায় তাঁকে আন্তরিক অভিনন্দন জানাই। ড. সেন বিশ্ববিখ্যাত অনুবাদক ফিটজেরাল্ড কতক ওমর খৈয়ামের রুবাইয়াত অনুবাদের কথা তুলে ধরেন। গ্যাটের ফাউস্ট নিয়েও তিনি কথা বলেন। তিনি 'মহুয়া সুন্দরী' সম্পর্কে বলতে গিয়ে সৌন্দর্যের তাত্ত্বিক বিবরণ দেন। তিনি প্রকৃতির সৌন্দর্যের কথাও উল্লেখ করেন। তিনি ইউরোপের বিভিন্ন গীতিকার আলোকে 'মহুয়া' পালার মধ্যে 'কাব্যের সত্য ও সুন্দর' প্রভৃতি বৈশ্বিক ও সর্বজনীন উপাদান রয়েছে বলে মন্তব্য করেন। সেমিনারে সঞ্চালনা করেন প্রভাষক দুহিতা চৌধুরী। সেমিনারে প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের শিক্ষক-শিক্ষিকা ও শিক্ষার্থীরা উপস্থিত ছিলেন। এছাড়াও উপস্থিত ছিলেন চট্টগ্রামের বিভিন্ন বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষকবৃন্দ। বিজ্ঞপ্তি



‘শ্রমিকদের শ্রমের উপর
বেঁচে আছে দেশ’



গণতান্ত্রিক আন্দোলন
কখনো ব্যর্থ হয় না



মোহাম্মদকে উড়িয়ে
দিল পাইরেটসরা



মহান মে দিবস আজ
সবাই বিদেশের বিভিন্ন শহরে শেখতের বিগ্রহে প্রদর্শন করা
করেন বিজ্ঞিত এবং শ্রম সঞ্চয়কালীন সঙ্গীত করে রয়েছে।

বিজ্ঞিত • পৃষ্ঠা • ২



প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনারে বক্তব্য রাখছেন প্রধান অতিথি উপাচার্য ড. অনুপম সেন

‘মহুয়া’ পালায় রয়েছে কাব্যের সত্য ও সুন্দর

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির জিইসি মোডস্ক ক্যাম্পাসে ৩০ এপ্রিল বেলা ৩টায় প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য সেমিনার অনুষ্ঠিত হয়েছে। সেমিনারে প্রধান অতিথি ছিলেন আন্তর্জাতিক খ্যাতিসম্পন্ন সমাজবিজ্ঞানী, একশে পদকপ্রাপ্ত শিক্ষাবিদ ও প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির মাননীয় উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন। ইংরেজি বিভাগের চেয়ারম্যান সাদাত জামান খানের সভাপতিত্বে এই সেমিনারে আলোচক ছিলেন ইংরেজি বিভাগে নিযুক্ত আমেরিকান কন্যারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার, মাধ্যমিক ও উচ্চ মাধ্যমিক শিক্ষা বোর্ড-চট্টগ্রামের পরীক্ষা নিয়ন্ত্রক অধ্যাপক মুজিব রাহমান, প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির সহকারী অধ্যাপক ফাউজিল কবির ও ইংরেজি বিভাগের সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন। প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির কলা ও সমাজবিজ্ঞান অনুষদের ডিন প্রফেসর ড. মোহীত উল আলম মৈমনসিংহ গীতিকার ‘মহুয়া’ পালাটি ইংরেজি ভাষায় কাব্যানুবাদ করেছেন অন্তর্মিল ছন্দে। সেমিনারে তিনি এই দীর্ঘ কাব্যানুবাদটি পাঠ করে শোনান। প্রধান অতিথির বক্তব্যে উপাচার্য প্রফেসর ড. অনুপম সেন বলেন, ভারতীয় উপমহাদেশে মাইকেল মধুসূদন দত্তসহ অনেকে ইংরেজি কাব্য ও কবিতা রচনা করেছেন। অনেকে কবিতার অসাধারণ অনুবাদও করেছেন। ড. মোহীত উল আলমও অনুবাদের সঙ্গে জড়িত। তিনি ইংরেজি ভাষায় ‘মহুয়া সুন্দরী’ পালাটি কাব্যানুবাদ করায় তাকে আন্তর্জাতিক অভিনন্দন জানাই। ড. সেন বিশ্ববিখ্যাত অনুবাদক ফিটজেরাল্ড কর্তৃক ওমর খৈয়ামের রুবাইয়াত অনুবাদের কথা তুলে ধরেন। গ্যাটের ফাউন্ট নিয়েও তিনি কথা বলেন। তিনি ‘মহুয়া সুন্দরী’ সম্পর্কে বলতে গিয়ে সৌন্দর্যের তাত্ত্বিক বিবরণ দেন। তিনি প্রকৃতির সৌন্দর্যের

প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির
ইংরেজি বিভাগের সাহিত্য
সেমিনারে ড. অনুপম সেন

কথাও উল্লেখ করেন। তিনি ইউরোপের বিভিন্ন গীতিকার আলোকে ‘মহুয়া’ পালার মধ্যে ‘কাব্যের সত্য ও সুন্দর’ প্রভৃতি বৈশ্বিক ও সর্বজনীন উপাদান রয়েছে বলে মন্তব্য করেন। আমেরিকান কন্যারের প্রতিনিধি ক্যালি রয়স্টার বলেন, ‘মহুয়া’ পালাটি আমি নতুন গুলেও পরিচিত মনে হচ্ছে। আমি গল্পটা উপভোগ করেছি। বাংলা সাহিত্য পরিমণ্ডলে ‘মহুয়া’য় রয়েছে বৈশ্বিক উপাদান। অধ্যাপক মুজিব রাহমান বলেন, ড. মোহীত উল আলম ছড়ার ছন্দে অসাধারণভাবে ‘মহুয়া’ পালাটি ইংরেজিতে কাব্যানুবাদ করেছেন। ‘মহুয়া’য় অনেক শব্দ আছে, যেগুলো আঞ্চলিক হওয়ার কারণে আমাদের কাছে দুরূহ। সেই শব্দগুলো ‘মহুয়া’ কাব্যানুবাদে সহজভাবে অনুবাদ করা হয়েছে। তিনি ‘মহুয়া’র সর্বজনীন আবেদন তুলে ধরেন। তিনি বলেন, অনুবাদ হলো বিশ্বসাহিত্যের ভাষা। ‘মহুয়া’ কাব্যানুবাদ বিশ্বে ছড়িয়ে যাবে এবং এটার বৈশ্বিক মূল্যায়ন হবে বলে আমি মনে করি। সহকারী অধ্যাপক ফাউজিল কবির বলেন, ব্যঙালির জাতীয় পরিচয় নির্মাণে ‘মহুয়া’র মতো সাহিত্য গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করেছে। ‘মহুয়া’ হলো বাংলা সাহিত্যে মহাকাব্যের মতো। তিনি কাব্যানুবাদটি খুবই মূল্যবান হয়েছিল বলে মন্তব্য করেন। সহকারী অধ্যাপক গাজী শাহাদাত হোসেন বলেন, কাব্যানুবাদ হলো একটা চ্যালেঞ্জিং ব্যাপার। অনুবাদ বিশেষজ্ঞরা কাব্যানুবাদে তাত্ত্বিক দিকটা যেভাবে পর্যবেক্ষণ করেন, ‘মহুয়া’ কাব্যানুবাদে তার অনেকগুলোর উপস্থিতি রয়েছে। সেমিনারে সম্মেলনা করেন প্রভাষক দহিতা চৌধুরী। সেমিনারে প্রিমিয়ার ইউনিভার্সিটির ইংরেজি বিভাগের শিক্ষক-শিক্ষিকা ও শিক্ষার্থীরা উপস্থিত ছিলেন। এছাড়াও উপস্থিত ছিলেন চট্টগ্রামের বিভিন্ন বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষকবৃন্দ। বিজ্ঞিত